

EL OBSERVADOR

de Portland

Glosario Glossary

Al respecto - On this matter
artistas, escritores,
narradores - artists, writ-
ers, narrators

cultura - culture

decisiones técnicas - tech-
nical decisions

durante - during

el atletismo - the athletics

En ocasiones - On occa-
sion

En referencia a los
diversos reclamos - In
reference to the diverse
advertisement

escasos - scarce

gobierno - government

irregulares - irregular

la máscara del poeta
Federico García Lorca -
the mask of the poet,
Federico García Lorca

la sociedad - the com-
pany

las actrices - the actresses

las olimpiadas infantil -
the children's olympics

literarios representativos
- literary representatives

los apoyos - the supporters

los festejos - entertainers

los habitantes - the in-
habitants

Los promotores del centro
recreativo - The promot-
ers of the recreation center

medalla - medal

paralelas - parallels

perder - to lose

poesía española - spanish
poetry

reconocida - recognized

recuperar - recover

responsable - responsible

returó - retirement

trabajo - job

trámites - proceedings

traslado - removal

Sisniega reconoce "algunas fallas" en la Conade

En referencia a los diversos reclamos provenientes de algunos deportistas por incumplimiento en los respaldos económicos provenientes de la Comisión Nacional del Deporte (Conade), su titular, Ivar Sisniega, reconoció que hay algunas fallas, como lo han señalado quienes practican el taekwondo, el atletismo, la natación, pero aseguró que todo tendrá solución.

La fondista Adriana Fernández se ha quejado de burocratismo en la Conade porque no ha recibido los apoyos acordados.

Si. Y nunca me gustaron. En ocasiones si se llega a atorar algún trámite. Yo lo vi ayer. Hablé con Ricardo Provert, que está a cargo de eso, y él habló con Rodolfo Gómez (su entrenador). También le pedimos que me hablara directamente y nunca lo hizo; prefirió decirlo a los medios. Creo que en esta ocasión si fallaron algunas personas en la Conade, en cuanto a los trámites, pero se va a resolver el problema", añadió.

Pensativo ante la pregunta de si

alguien está fallando en su equipo de trabajo, Sisniega externó: Tratamos siempre de hacer todo a través de las federaciones, de respetar los conductos. En ocasiones no hay la eficiencia que deberían de tener al comprobar los recursos que les damos y eso hace que se atrasen los apoyos. Por eso he buscado un trato más directo con los atletas, porque esto trae como consecuencia que directamente levanten la voz, pero lo importante es que finalmente les lleguen los apoyos.

Señalo que no tiene fundamento la denuncia que hizo Israel Ortega, el hermano del waterpolista fallecido Omar Ortega, por la medalla de plata que la Federación Mexicana de Natación le retiró al equipo del Distrito Federal (Alberca Olímpica), luego de que durante la premiación mostraron una manta en recuerdo de Igor Omar.

Explicó que hay decisiones técnicas de las federaciones, además de un reglamento de las olimpiadas infantil y juvenil, el



Edilberto Merida, the national artist from Peru will be presenting his religious art and figurative sculptures in Portland. Merida is known worldwide as the 'Picasso of the Andes' for creating great sculptures depicting native Indian peoples and the crucified Christ. A special exhibit on his works will be held at the Cecily Quintana Gallery (located at 515 SW Broadway) until the end of August. For more information, call 503/221-0569.

que determina que quien compite en una prueba no lo puede hacer en otra, y en este caso, un waterpolista del DF participó en

la juvenil y luego fue a la infantil. "Tengo entendido que previo a la competencia se le advirtió al equipo que competiría protestado,

asi que el retiro de la medalla no tiene nada que ver con lo que se está manejando en los medios de comunicación".

Lectura del trabajo literario del exilio, en el parque España

Jornada de poesía española en la colonia Condesa. Allí, al aire libre, entre el alborozo dominguero del parque España, se reunirán artistas, escritores, narradores y entusiastas lectores para leer, con voz fuerte o apenas murmurada, poemas de aquel país, así como trabajos literarios representativos del exilio.

La cita es hoy a partir de las 11 de la mañana y las actividades comienzan con el traslado e instalación de la máscara del poeta Federico García Lorca. Asisten, entre otros, el director del Instituto de Cultura de la Ciudad de México, Alejandro Aura, quien figura entre los más empeñados "lectores en voz alta" de esta capital. Lo acompañan las actrices Julieta Egurola y Ofelia Guilmáin; Arturo Beristáin, Arturo Ríos, Aurora Molina, Azucena Rodríguez, Carmen Delgado, Jorge Fink, José Luis

Caro, María Luisa Vázquez, Carmen Delgado, Jorge Fink, José Luis Caro, María Luisa Vázquez, Max Rojas, Adriana Pérez y Everardo Pillado, quienes ofrecen su voz para esta conmemoración que se inscribe en los festejos por los 60 años del exilio español.

Habrán cantos con Luis Concheso, mientras que la bailaora y fundadora del Ballet Treatro Flamenco, María Antonieta La Morris, será la responsable de cerrar el acto - a las 16:00 horas - con su espectáculo Mi soledad.

Lecturas paralelas se realizarán en otros foros, jardines, kioscos, plazas, explanadas y casas de cultura de las delegaciones Alvaro Obregón, Benito Juárez, Coyoacán, Cuajimalpa, Cuauhtémoc, Iztapalapa, Magdalena Contreras, Milpa Alta, Tláhuac y Xochimilco.

El club Santa Cecilia habría atentado contra la identidad xochimilca

El neoliberalismo no cabe en Xochimilco. El club e golf Santa Cecilia hubiese roto y desarticulado la sociedad de la demarcación, haciéndole perder identidad e historia, dice la delegada Estefanía Chávez.

Agrega que eso fue lo que más pesó en la decisión del gobierno capitalino, además de que el proyecto se hubiese llevado toda el agua del acuaférico y dejado sin el líquido a una gran parte de la delegación, acabando con los mantos freáticos y bosques que constituyen parte de la última reserva natural de la ciudad.

Los promotores del centro recreativo agreden el ser original de los xochimilquenses, asevera Estefanía Chávez, quien es una reconocida urbanista a nivel internacional y desde que llegó a la dependencia abanderó la

oposición al club. La compañía inmobiliaria ha realizado una labor manipuladora con los habitantes del pueblo y de los asentamientos humanos irregulares, lo que ha fructificado entre la gente de más escasos recursos, pero los nativos, en su mayoría, se manifestaron en contra.

Para la maestra Chávez, quien ayer participó en las jornadas de limpieza del centro de Xochimilco, la

demarcación no necesita los mil millones de dólares de inversión de los empresarios del club Santa Cecilia, pues la delegación aún puede ser autosuficiente.

Al respecto, informó que tiene previstos tres proyectos para la zona, dos de desarrollo agropecuario y uno ecoturístico, ambos orientados a recuperar la vocación original del campo en Xochimilco.

¿LASTIMADO?

Permitanos negociar con la compañía de seguros.
Accidentes de : Automóvil, Peatonales, Negligencia Médica
"NO COBRAMOS SI NO GANAMOS"
Llámanos para fijar una consulta gratis.

Squires & Lopez
ABOGADOS
241-4708

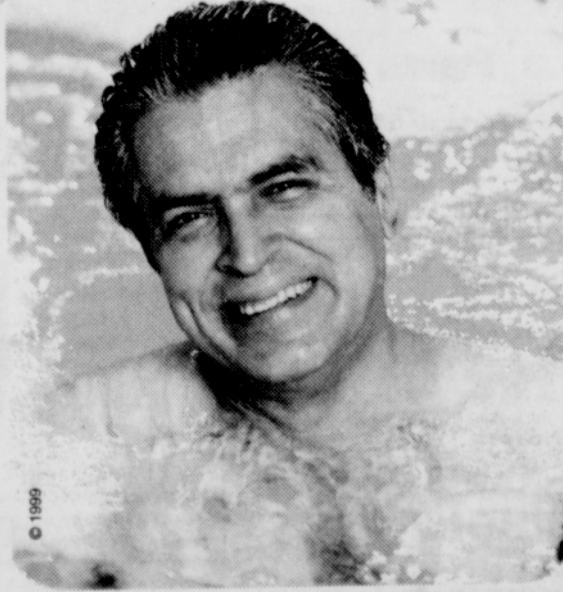
621 SW Morrison, Suite 1250 Portland, OR

Usted tiene una familia que lo respalda

Piénselo: Usted se siente orgulloso de los hijos que crió. Sus nietos también son hermosos e inteligentes. La realidad de la jubilación finalmente ha llegado y ha resultado mejor de lo que imaginaba. Pero todo esto no lo hubiera logrado sin

el respaldo de una familia. American Family Mutual Insurance. Cuando se trata de su futuro, usted puede confiar en una compañía con más de 70 años de experiencia en el campo de los seguros. Con más de seis millones de pólizas en un área que cubre 14 estados y una calificación consistente A+ (Superior) por la autoridad en seguros A.M. Best, tenemos el tipo de estabilidad

que le permite relajarse. ¿Y no era eso justamente lo que tenía en mente? Así que llame hoy mismo y hable con uno de nuestros amables y serviciales agentes. Y entonces, jempiece a gozar! Nosotros estaremos respaldándolo.



AMERICAN FAMILY
INSURANCE
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE



Toda su protección bajo un mismo techo.

La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.

American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com